

ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 4 октября 1947 года, 11 час.

Лейк Соксесс, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

15. Бюджетная смета на 1948 финансовый год (документ А/318); доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (документ А/336)

Комитет рассматривает часть I, раздел 1.

Отвечая на вопрос г-на ХЕЙУОРДА (Австралия), г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) сообщает, что статья расходов на типографские работы по контрактам в главе II раздела I бюджетной сметы охватывает все отчеты и доклады Консультативного комитета¹.

Г-н ХЭГГЛОВ (Швеция) отмечает, что смета на проведение сессии Генеральной Ассамблеи в 1948 году исходит из предположения, что сессия состоится в Нью-Йорке. Возможно, однако, что сессия будет проведена в Женеве. Он предлагает, чтобы Секретариат изучил финансовые последствия этого перемещения. Экономический и Социальный Совет уже принял решение рекомендовать, чтобы его летняя сессия состоялась в Женеве, и, таким образом, часть персонала Секретариата может быть использована для обслуживания Генеральной Ассамблеи. Кроме того, будут значительно сокращены расходы делегаций.

Он предлагает, чтобы отпуска сотрудников Секретариата — граждан европейских стран были предоставлены таким образом, чтобы по окончании отпуска они приехали в Женеву.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Комитету будет представлен документ по этому вопросу.

Г-н МЕЙЕР (Франция) поддерживает замечание представителя Швеции и говорит, что он уже предусмотрел внесение такого предложения его делегацией.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) отмечает, что ранее его правительство придерживалось той точки зрения, что путевые расходы для поездки на Генеральную Ассамблею должны оплачиваться правительствами, поскольку такие поездки существенно отличаются от командировок, связанных с работой созданных Организацией Объединенных Наций комиссий, участники которых выступают как представители ООН. Тем не менее он принимает точку зрения большинства с оговоркой относительно связанного с этим принципа.

Консультативный комитет рекомендовал снизить оклады и заработную плату дополнительного персонала по временным контрактам для обслуживания Генеральной Ассамблеи, если только не будет доказано, что без такого персонала

нельзя обойтись. Он отмечает, что работа текущей сессии Генеральной Ассамблеи идет бесперебойно, и выражает опасение, что снижение ассигнований по этой статье нанесет ущерб.

Он поддерживает предложение представителей Швеции и Франции относительно проведения очередной сессии в Женеве, что даст делегациям возможность добиться существенной экономии.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что имеется возможность для проведения сокращений по четырем категориям путевых расходов и расходов на местный транспорт: а) число автомобилей, выделяемых делегациям для местных разъездов, может быть сокращено; б) нет необходимости предоставлять автомобили в распоряжение специализированных учреждений, которые являются самостоятельными организациями с самостоятельными финансами; в) если следующая сессия будет проводиться в Женеве, то транспорт для местных разъездов обойдется гораздо дешевле; и это обстоятельство, по-видимому, не было принято во внимание при составлении сметы; д) путевые расходы членов Экономического и Социального Совета и его комиссий должны быть снижены до минимума.

Он считает излишней статью расходов в 40 000 долларов на дополнительный персонал по временным контрактам для службы информации на период сессии Генеральной Ассамблеи.

Если только большинство представителей специально не потребует стенографических отчетов, он высказывается за замену стенографических отчетов всех заседаний, за исключением пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи и заседаний Совета Безопасности и Первого комитета, краткими отчетами. Он согласен с точкой зрения представителя Соединенного Королевства, что число сессий различных комиссий и подкомиссий Экономического и Социального Совета должно быть сокращено. Он предлагает также, чтобы Комитет по взносам собирался только на одну сессию в год, непосредственно перед сессией Генеральной Ассамблеи. Он согласен с представителем Швеции в том, чтобы очередная сессия Генеральной Ассамблеи состоялась в Женеве.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) считает, что сокращение числа дополнительного персонала, принятого по временным контрактам, является возможным, хотя он не может дать заверений в том, что это не окажет отрицательного воздействия на работу Генеральной Ассамблеи.

Вопрос о транспорте для местных разъездов должна решать Генеральная Ассамблея.

Расходы, касающиеся автомобилей для специализированных учреждений, в значительной степени возмещаются. Это представляет собой акт взаимной вежливости.

Он высказывается за сохранение статьи расходов на оплату дополнительного временного персонала по службе информации. Это является необходимым расходом; информация о сессиях

¹ См. документ А/318, стр. 38.

Генеральной Ассамблеи широко транслируется по радио, и тем самым Организации Объединенных Наций представляется большая возможность объяснить свои задачи и деятельность, чем в любое иное время.

Что же касается официальных отчетов и числа заседаний комиссий, то эти вопросы относятся к компетенции Генеральной Ассамблеи.

Г-н МАРТИНЕС-КАБАНЬЯС (Мексика) указывает, что хотя бюджетной сметой и предусматривается проведение двух сессий Комитета по взносам, это вовсе не означает, что Комитет фактически будет собираться два раза. Он напоминает Комитету, что Комитет по взносам является постоянным комитетом Генеральной Ассамблеи. По этой причине нецелесообразно предусматривать только одну сессию.

Г-н МЕРИЕР (Франция) согласен, что для всех комитетов, за исключением Первого комитета, вполне достаточно кратких отчетов, тем более что, как правило, стенографические отчеты не поступают к представителям.

Отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), который спрашивает, представит ли Консультативный комитет доклад по вопросу об официальных отчетах, поднятому его делегацией на предыдущей сессии, г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что его Комитет тщательно изучил этот вопрос. Доклад, который будет представлен Пятому комитету, будет в общих чертах отвечать точке зрения представителя СССР. Стенографические отчеты можно вести только для письменных заявлений; кратких отчетов вполне достаточно для изложения существа выступлений по прениям. Это даст и дополнительное преимущество, выражающееся в том, что будет исключено повторение аргументации. Он предвидит возможную экономию в 1 000 000 долларов.

Г-н МАРТИНЕС-ЛАКАЙО (Никарагуа) просит представить информацию относительно сравнительной стоимости различных категорий отчетов.

Г-н ЯНГЕР (Соединенное Королевство) предлагает, чтобы представители в Пятом комитете разъяснили своим коллегам в других Комитетах важность этого вопроса с бюджетной точки зрения. С этим связано лишь небольшое неудобство, и он высказывается за возможно большее сокращение стенографических отчетов.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) считает, что Комитет должен подождать представления доклада Генерального Секретаря об официальных отчетах. Следует изучить вопрос о стоимости других категорий отчетов. Сообщения для печати, которые связаны с большими расходами, являются, по его мнению, излишними. Он надеется, что Генеральный Секретарь будет учитывать тройной аспект этой проблемы.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) настаивает на сокращении статьи расходов на дополнительный временный персонал для службы информации, которая фигурирует в бюджетной смете в сумме 40 000 дол-

ларов. Департамент информации должен покрывать такие расходы за счет своих бюджетных ассигнований.

Он вносит предложение, поддержанное представителем Пакистана, о том, чтобы сократить на 50 процентов статью расходов на дополнительный временный персонал для службы информации в период сессии Генеральной Ассамблеи (часть I, раздел I, глава I iii).

Производится голосование поднятием рук.

Резолюция принимается двадцатью тремя голосами против тринадцати, при трех воздержавшихся.

После голосования ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая представителю Австралии, указывает, что голосование должно быть истолковано как произвольное сокращение, поскольку не имеется никаких данных, указывающих, каким образом оно может быть осуществлено.

Г-н ТЕХЕРА (Уругвай) поясняет, что он голосовал против предложения по той же самой причине, по какой он возражал против установления произвольной предельной цифры для бюджетной сметы. Комитет должен сначала уяснить, с какими осложнениями связано всякое сокращение сметы.

Г-н ЯНГЕР (Соединенное Королевство) берет слово к порядку ведения заседания: имели место прения, предложение и голосование. Этот вопрос решен голосованием, и его существо не подлежит более обсуждению.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) указывает, что Консультативный комитет уже рекомендовал сократить цифру в 168 200 долларов на выплату окладов и заработной платы дополнительному временному персоналу до 150 000 долларов; из сокращаемой суммы 8000 долларов приходится на службу информации. По его мнению, из голосования вытекает, что сумма, которую Консультативный комитет оставил на эту статью расходов, должна быть уменьшена вдвое. Насколько он понимает, в намерения представителя СССР входило осуществление сокращения на 12 000 долларов помимо сокращения на 8 000 долларов, предложенного Консультативным комитетом.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) считает, что, поскольку было принято решение, представители уже не могут спрашивать, как оно будет выполнено. Генеральный Секретарь имеет право информировать Комитет, что работа не может быть осуществлена при сокращении сметы. В компетенцию Пятого комитета не входит изучение деталей выполнения решения.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что в результате решения, принятого по предложению представителя СССР, общая сумма части I, раздела I бюджетной сметы будет сокращена до 1 344 000 долларов, то есть до пересмотренной цифры, рекомендованной Консультативным комитетом, а именно — 1 360 000 долларов за вычетом суммы в 16 000 долларов, которая представляет собой сокращение на 50 процентов,

предложенное в отношении службы информации. Он подчеркивает, что Комитет находится в процессе предварительного чтения бюджетной сметы.

Г-н ТЕХЕРА (Уругвай) считает, что можно добиться полезной экономии, если бюджетная смета будет размножаться на ротаторе, а не печататься типографским способом. Бюджет следует печатать в типографии только после его утверждения.

Г-н МЕЙЕР (Франция) считает неудобным проводить голосование по различным статьям сметы в процессе предварительного изучения; цифры все равно придется пересматривать.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) согласен с тем, что предварительные решения должны рассматриваться как имеющие временный характер. Они являются не более чем своего рода вехами, и лишь при втором чтении будет выявлена точка зрения Комитета.

Что касается транспорта для местных разъездов, он отмечает, что если каждой делегации будет выделен только один автомобиль, то экономия составит 82 500 долларов.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) вносит предложение, поддержанное представителем Чехословакии, о том, чтобы на период сессии Генеральной Ассамблеи каждой делегации выделялся только один автомобиль.

Производится голосование поднятием рук.

Резолюция принимается тридцатью шестью голосами против четырех при трех воздержавшихся.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает, чтобы число автомобилей, которые выделяются для обслуживания представителей специализированных учреждений и сотрудников Секретариата, было сокращено с тридцати до двадцати машин. Кроме того, он высказывается за сокращение на одну треть всего транспорта для местных разъездов, предоставляемого Советам и их комиссиям, тем более, что некоторые заседания будут происходить в Женеве.

Г-н ЛЕБО (Бельгия) возражает против предложения представителя СССР. Стоимость обслуживания автомобилями специализированных учреждений является второстепенным вопросом, тогда как автомобили для сотрудников Секретариата используются персоналом, обслуживающим Генеральную Ассамблею.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что его предложение относится не к Секретариату, а к специализированным учреждениям. Обслуживание автобусами не должно быть сокращено.

Г-н ХАММАД (Египет) предлагает, чтобы Комитет отложил свое решение, пока не будет выяснено, где состоится очередная сессия; если будет выбрана Женева, то по этой главе сметы может быть получена экономия.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) считает, что Пятому комитету нет никакой необходимости заниматься второстепенными вопросами. Было принято решение по поводу обслуживания делегаций автомобилями. Остальные вопросы, касающиеся транспорта для местных разъездов, были поручены Консультативному комитету, который будет детально их рассматривать.

Г-н МЕЙЕР (Франция) предлагает сократить цифру, указанную в пункте 112 доклада Консультативного комитета, с 1 360 000 долларов до 1 321 000 долларов и затем поставить этот вопрос на голосование.

Г-н ЛАМБЕРТ (Канада) предлагает поставить на голосование общую сумму раздела 1 бюджетной сметы, составляющую после ее пересмотра Консультативным комитетом 1 360 000 долларов за вычетом 98 500 долларов, что представляет собой цифру сокращения, официально согласованную на настоящем заседании.

Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что нет никакой необходимости в голосовании, поскольку Комитету все равно придется пересматривать цифры.

Комитет переходит к рассмотрению раздела 2 сметы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что пересмотренная цифра, которую рекомендовал Консультативный комитет, была принята Генеральным Секретарем. В результате общая сумма была сокращена с 448 700 долларов до 380 000 долларов.

Г-н ПРАЙС (Помощник Генерального Секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) указывает, что рекомендации в связи с обследованием работы Секретариата не будут затрагивать раздел 2 сметы. С другой стороны, пересмотр правил процедуры в части, касающейся официальных отчетов, поведет к сокращению бюджетной сметы по этому разделу.

Комитет приступает к рассмотрению раздела 3 бюджетной сметы и заслушивает сообщение г-на ОУЭНА (Помощника Генерального Секретаря по Экономическому департаменту), который заявляет, что вопрос о сокращении числа заседаний Экономического и Социального Совета, его комиссий и подкомиссий представляет большие трудности для работников Секретариата. Генеральная Ассамблея на своей первой сессии в Лондоне приняла доклад Подготовительной комиссии, в котором были подробно описаны виды деятельности Совета², и в компетенцию Секретариата не входит оценка этой деятельности, которая рассматривается Вторым и Третьим комитетами.

Вопрос о частоте сессий обсуждался самим

² См. Официальные отчеты первой части первой сессии Генеральной Ассамблеи, пленарные заседания, стр. 162—165 и 301.

Советом, а также созданным им Временным комитетом по составлению расписания заседаний.

Г-н Оуэн отмечает, что надо учитывать основное положение: решения о числе заседаний комиссий и характере вопросов, включаемых в их повестки дня, являются решениями политического характера, которые должен принимать Совет, являющийся органом, созданным в силу Устава ООН. Сотрудники Секретариата не могут высказывать мнения по поводу этих решений.

Г-н ЛОЖЬЕ (Помощник Генерального Секретаря по Социальному департаменту) присоединяется к замечаниям г-н Оуэна и подчеркивает, что ни Генеральный Секретарь, ни Помощник Генерального Секретаря не могут выступать с инициативой по этому вопросу.

Г-н ПАПАНЕК (Чехословакия), исполняющий обязанности председателя Экономического и Социального Совета, отмечает, что доклад Экономического и Социального Совета второй очередной сессии Генеральной Ассамблеи³ в достаточной степени характеризует то, что было сделано Советом во исполнение конкретных директив Генеральной Ассамблеи и в соответствии с главами IX и X Устава ООН. Совет сделал все, что от него разумно было ожидать в этом отношении. Недостаточная информация общественности о его работе ни в коей мере не означает того, что Совет не выполнил свою задачу настолько это было возможно. Были созданы девять функциональных комиссий и две региональных комиссии: для Европы, а также для Азии и Дальнего Востока; находится на рассмотрении вопрос о создании комиссии для Латинской Америки.

В соответствии с положениями Устава ООН Совет заключил соглашение с девятью или десятью наиболее важными межправительственными организациями в целях координации их деятельности с деятельностью Организации Объединенных Наций и Совета. Он старался сократить расходы до возможно минимального уровня. Он сократил число своих сессий с трех до двух в год. Г-н Папанек напоминает Комитету, что в силу статьи 72 Устава ООН Совет вправе самостоятельно решать вопрос о числе своих сессий. Временный комитет по составлению расписания заседаний был учрежден для того, чтобы координировать работу Совета и его комиссий с деятельностью специализированных учреждений. Расписание заседаний в Женеве было составлено так, чтобы сократить до минимума поездки экспертов Секретариата.

Он отмечает, что имеется другой фактор, который говорит в пользу проведения заседаний в Европе: на европейском континенте слишком мало знают об Организации Объединенных Наций, и Совет считает, что в интересах расширения информации, а также по другим причинам целесообразно проводить заседания в других странах, а не в Соединенных Штатах Америки. В заключение он представляет расписание за-

седаний комиссий и подкомиссий Совета на шестимесячный период начиная с ноября 1947 года.

Г-н МЕЙЕР (Франция) благодарит г-на Папанека за его сообщение и спрашивает, было ли это расписание составлено после разработки бюджетной сметы.

Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) сообщает, что представлена дополнительная бюджетная смета на сумму 10 056 долларов⁴.

Заседание закрывается в 13 час. 30 мин.

ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 6 октября 1947 года, 15 час.

Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: сэр Фазл АЛИ (Индия).

16. Бюджетная смета на 1948 финансовый год (документ А/318; доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (документ А/336))

Комитет продолжает обсуждение раздела 3.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что представитель Бельгии предложил отложить рассмотрение главы I раздела 3 до тех пор, пока не будут обсуждены главы II—XVII, поскольку число сессий Экономического и Социального Совета, возможно, определяется числом сессий его комиссий и подкомиссий.

Г-н ЯНГЕР (Соединенное Королевство) отмечает, что он предложил отложить деятельность некоторых комиссий, и признает, что в связи с этим могут быть сокращены некоторые программы деятельности.

Пятый комитет в качестве бюджетного комитета может взять на себя ответственность и указать, сокращение каких программ деятельности является желательным по бюджетным соображениям.

Перед Комитетом открыты два пути: либо рекомендовать Генеральной Ассамблее сократить программу деятельности комиссий и подкомиссий, имея в виду облегчить бюджетное бремя, либо указать, проведение каких сессий должно быть отложено. Еще не поздно представить предложения Второму и Третьему комитетам, которые в настоящее время изучают предложения.

Докладчик мог бы включить в свой доклад Генеральной Ассамблее рекомендацию о том, чтобы Второй и Третий комитеты пересмотрели вопрос в целях сокращения числа сессий в 1948 году: комиссий — до одной и Экономического и Социального Совета — до двух.

Докладчик Г-н БАГГЕ (Швеция) заявляет, что нельзя отрицать, что Пятый комитет является высшим законодательным органом Организации Объединенных Наций по вопросам финансового контроля и выполнения бюджетной сметы,

³ Документ А/382.

⁴ Документ А/С.5/161.